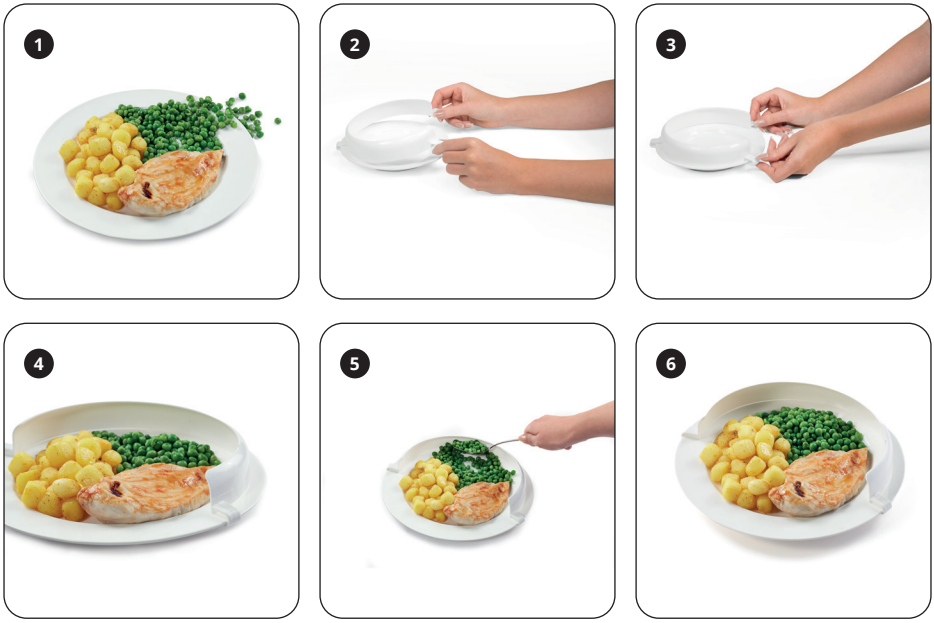
VITILITY

70210280

# Plate rim


English ..... **Instructions for use** ..... **P. 03**
Nederlands ..... **Gebruiksaanwijzing** ..... **P. 04**
Deutsch ..... **Gebrauchsanweisung** ..... **S. 05**
Français ..... **Mode d'emploi** ..... **P. 06**
Dansk ..... **Brugsanvisning** ..... **S. 07**
Eesti keel ..... **Kasutusjuhend** ..... **P. 08**
Español ..... **Manual de instrucciones** ..... **P. 09**
Italiano..... **Manuale d'uso** ..... **P. 10**
Latviešu ..... **Lietošanas instrukcija** ..... **S. 11**
Lietuvių ..... **Naudojimo instrukcija** ..... **P. 12**
Norsk ..... **Bruksanvisning** ..... **S. 13**
Português ..... **Manual de instruções** ..... **P. 14**
Русский ..... **Инструкция по применению** ..... **P. 15**
Slovenščina..... **Navodila za uporabo** ..... **P. 16**
Suomi ..... **Käyttöohje** ..... **S. 17**
Svenska ..... **Bruksanvisning** ..... **S. 18**

# VITILITY



**ENGLISH** INSTRUCTIONS FOR USE

# Plate rim

## 1. INTENDED USE

You can attach the plate rim around a normal-sized plate. The attachment creates a vertical edge, allowing food to be pushed onto cutlery more easily and reducing spillages. The Plate rim makes it possible to eat with only one hand.

## 2. RISKS & WARNINGS

The evaluation of all risks by VITILITY risk management showed that the remaining residual risk is as low as reasonably possible.

### 2.1 SAFETY GUIDELINES

Please ensure the product is in a faultless condition before use.

### 2.2 POTENTIAL RISKS

**- CLEAN BEFORE USE**

Incorrect assembly or installation can lead to reduced performance or dangerous situations.

**- USE BY YOUNG CHILDREN**

This product is not suitable for children under 6 years. Use is only allowed under strict adult supervision to prevent possible dangers or misuse.

### 2.3 WARNINGS

The product must be replaced if required by one or more of the following criteria:

- Do not use if the product is damaged.
- The user's general condition is an important part of the risk assessment.

### 2.4 PRECAUTIONS

- People with self-harming behavior should not be left alone with the product.

## 3. WARRANTY

There is a 12 months warranty on this product. The warranty period begins on the date of purchase (shown on the purchase receipt). During the warranty period, you can submit any complaints about a defective VITILITY-product to your dealer or to the service address specified. In this period, we will repair all defects due to faulty materials or operation free of charge. Improper handling, falls, impacts and the like are excluded from the warranty. A new warranty period does not start if the product is repaired or exchanged; the 12 months warranty period as of the purchase date continues unchanged.

Any warranty expires in the event of non-compliance such as use other than as intended, repairs and alterations made to the head protector or its components by unauthorised people.

## 4. SYMBOLS

The symbols and their explanations can be found on page 19.

## 5. SERIOUS INCIDENT REPORT

In the event of serious incidents related to the use of the device should be reported to your local dealer and the national competent authority in a timely manner. The local dealer will forward the information to the manufacturer.

**NEDERLANDS** GEBRUIKSAANWIJZING

# Bordrand

## 1. BEOOGD GEBRUIK

De bordrand kan om een normaal bord worden geklemd. Hierdoor ontstaat een opstaande rand, waardoor eten gemakkelijker op het bestek kan worden geschoven en knoeien wordt verminderd. Door de bordrand is het ook mogelijk om met één hand te eten.

## 2. RISICO'S EN WAARSCHUWINGEN

De evaluatie van alle risico's door het risicomanagement van VITILITY heeft aangetoond dat het resterende restrisico zo laag mogelijk is.

### 2.1 VEILIGHEIDSRICHTLIJNEN

Zorg ervoor dat het product in een foutloze staat verkeert vóór gebruik.

### 2.2 POTENTIËLE RISICO'S

**- REINIGEN VOOR GEBRUIK**

Onjuiste montage of installatie kan leiden tot verminderde werking of gevaarlijke situaties.

**- GEBRUIK DOOR JONGE KINDEREN**

Dit product is niet geschikt voor kinderen onder de 6 jaar. Gebruik is alleen toegestaan onder strikt toezicht van een volwassene om mogelijke gevaren of verkeerd gebruik te voorkomen.

### 2.3 WAARSCHUWINGEN

Het product moet worden vervangen als aan een of meer van de volgende criteria wordt voldaan:

- Gebruik het product niet als het beschadigd is.
- De algemene toestand van de gebruiker is een belangrijk onderdeel van de risicobeoordeling.

### 2.4 VOORZORGSMAATREGELEN

- Personen met zelfbeschadigend gedrag mogen niet alleen worden gelaten met het product.

## 3. GARANTIE

Op dit product zit een garantie van 12 maanden. De garantietermijn begint op de aankoopdatum (vermeld op het aankoopbewijs). Tijdens de garantietermijn kunt u klachten over een defect VITILITY-product indienen bij uw dealer of bij het opgegeven serviceadres. Gedurende deze periode repareren wij gratis alle defecten als gevolg van gebrekkige materialen of werking. Onjuist gebruik, vallen, stoten en dergelijke zijn uitgesloten van de garantie. Een nieuwe garantietermijn gaat niet in als het product wordt gerepareerd of vervangen; de garantietermijn van 12 maanden vanaf de aankoopdatum blijft ongewijzigd. Elke garantie vervalt in geval van niet-naleving, zoals gebruik anders dan bedoeld, reparaties en wijzigingen aan de hoofdbeschermer of onderdelen daarvan door onbevoegde personen.

## 4. SYMBOLEN

De symbolen en hun uitleg staan op pagina 19.

## 5. MELDING VAN ERNSTIG INCIDENT

In geval van ernstige incidenten met betrekking tot het gebruik van het apparaat, dient dit tijdig te worden gemeld bij uw plaatselijke dealer en de nationale bevoegde autoriteit. De plaatselijke dealer zal de informatie doorsturen naar de fabrikant.

**DEUTSCH** GEBRAUCHSANWEISUNG

# Tellereinfassung

## 1. ZWECKBESTIMMUNG

Die Tellereinfassung kann an einem herkömmlichen Teller befestigt werden. Auf diese Weise bekommt der Teller eine Randerhöhung, wodurch das Verschütten reduziert wird und die Speisen leichter auf das Besteck zu führen sind. Die Tellereinfassung eignet sich auch für den einhändigen Gebrauch.

## 2. RISIKEN & WARNHINWEISE

Die Bewertung aller Risiken durch das Risikomanagement von VITILITY hat gezeigt, dass das verbleibende Restrisiko so gering wie möglich ist.

### 2.1 SICHERHEITSRICHTLINIEN

Bitte stellen Sie sicher, dass das Produkt vor der Verwendung in einwandfreiem Zustand ist.

### 2.2 POTENZIELLE RISIKEN

**- VOR DER BENUTZUNG REINIGEN**

Falsche Montage oder Installation kann zu verminderter Leistung oder gefährlichen Situationen führen.

**- NUTZUNG DURCH JUNGE KINDER**

Dieses Produkt ist nicht für Kinder unter 6 Jahren geeignet. Die Nutzung ist nur unter strenger Aufsicht eines Erwachsenen erlaubt um mögliche Gefahren oder Fehlgebrauch zu vermeiden.

### 2.3 WARNUNGEN

Das Produkt muss ersetzt werden, wenn eines oder mehrere der folgenden Kriterien erfüllt sind:

- Nicht verwenden, wenn das Produkt beschädigt ist.
- Der allgemeine Zustand des Benutzers ist ein wichtiger Teil der Risikobewertung.

### 2.4 VORSICHTSMASSNAHMEN

- Personen mit selbstschädigendem Verhalten dürfen nicht allein mit dem Produkt gelassen werden.

## 3. GARANTIE

Für dieses Produkt gilt eine Garantie von 12 Monaten. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum (auf der Kaufquittung vermerkt). Während der Garantiezeit können Sie Beanstandungen eines defekten VITILITY-Produkts bei Ihrem Händler oder der angegebenen Servicestelle einreichen. In diesem Zeitraum beheben wir alle Mängel aufgrund fehlerhafter Materialien oder Bedienung kostenlos. Unsachgemäße Handhabung, Stürze, Stöße und Ähnliches sind von der Garantie ausgeschlossen. Ein neuer Garantiezeitraum beginnt nicht, wenn das Produkt repariert oder ausgetauscht wird; die 12-monatige Garantiezeit ab Kaufdatum bleibt unverändert. Jegliche Garantie erlischt bei Nichteinhaltung, z. B. bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, Reparaturen und Änderungen an dem Kopfschutz oder seinen Komponenten durch nicht autorisierte Personen.

## 4. SYMBOLE

Die Symbole und ihre Erklärungen finden Sie auf Seite 19.

## 5. MELDUNG ÜBER SCHWERWIEGENDEN VORFALL

Im Falle schwerwiegender Vorfälle im Zusammenhang mit der Nutzung des Geräts sollte dies umgehend Ihrem lokalen Händler und der zuständigen nationalen Behörde gemeldet werden. Der lokale Händler wird die Informationen an den Hersteller weiterleiten.

**FRANÇAIS** MODE D'EMPLOI

# Rebord d'assiette

## 1. UTILISATION PRÉVUE

Vous pouvez fixer le bord de l'assiette autour d'une assiette de taille normale. L'accessoire crée un bord vertical, permettant aux aliments d'être poussés plus facilement sur les couverts et réduisant les déversements. Le bord de l'Assiette permet de manger d'une seule main.

## 2. RISQUES ET AVERTISSEMENTS

L'évaluation de tous les risques par la gestion des risques de VITILITY a montré que le risque résiduel restant est aussi faible que raisonnablement possible.

### 2.1 CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Assurez-vous que le produit est en parfait état avant de l'utiliser.

### 2.2 RISQUES POTENTIELS

**- NETTOYER AVANT UTILISATION**

Un montage ou une installation incorrects peut entraîner une performance réduite ou des situations dangereuses.

**- UTILISATION PAR DE JEUNES ENFANTS**

Ce produit n'est pas adapté aux enfants de moins de 6 ans. Son utilisation n'est autorisée que sous la surveillance stricte d'un adulte pour éviter tout danger ou mauvaise utilisation.

### 2.3 AVERTISSEMENTS

Le produit doit être remplacé si l'un ou plusieurs des critères suivants s'appliquent :

- Ne pas utiliser si le produit est endommagé.
- L'état général de l'utilisateur est une partie importante de l'évaluation des risques.

### 2.4 PRÉCAUTIONS

- Les personnes ayant des comportements autodestructeurs ne doivent pas être laissées seules avec le produit.

## 3. GARANTIE

Ce produit est couvert par une garantie de 12 mois. La période de garantie commence à la date d'achat (indiquée sur le reçu). Pendant la période de garantie, vous pouvez soumettre toute réclamation concernant un produit VITILITY défectueux à votre revendeur ou à l'adresse de service indiquée. Durant cette période, nous réparerons gratuitement tous les défauts dus à des matériaux ou à un fonctionnement défectueux. Une mauvaise manipulation, les chutes, les impacts, et autres cas similaires sont exclus de la garantie. Une nouvelle période de garantie ne commence pas si le produit est réparé ou échangé ; la période de garantie de 12 mois à partir de la date d'achat reste inchangée. Toute garantie expire en cas de non-respect des conditions, notamment en cas d'utilisation non conforme, de réparations ou de modifications effectuées sur le protège-tête ou ses composants par des personnes non autorisées.

## 4. SYMBOLES

Les symboles et leurs explications se trouvent à la page 19.

## 5. NOTIFICATION D'INCIDENT GRAVE

En cas d'incidents graves liés à l'utilisation de l'appareil, ceux-ci doivent être signalés rapidement à votre revendeur local et à l'autorité nationale compétente. Le revendeur local transmettra les informations au fabricant.

**DANSK** BRUGSANVISNING

# Tallerkenkant

## 1. TILTÆNKT BRUG

Du kan fastgøre pladekanten rundt om en normal størrelse plade. Fastgørelsen skaber en lodret kant, hvilket gør det lettere at skubbe mad på bestik og reducere spild. Tallerkenkanten gør det muligt at spise med kun én hånd.

## 2. RISICI & ADVARSLER

Evalueringen af alle risici foretaget af VITILITY's risikostyring viste, at den resterende risiko er så lav som rimeligt muligt.

### 2.1 SIKKERHEDSRETNINGSLINJER

Sørg for, at produktet er i fejlfri stand, før det tages i brug.

### 2.2 POTENTIELLE RISICI

**- RENS FØR BRUG**

Ukorrekt montering eller installation kan føre til nedsat ydeevne eller farlige situationer.

**- BRUG AF UNGE BØRN**

Dette produkt er ikke egnet til børn under 6 år. Brug er kun tilladt under streng opsyn af en voksen for at forhindre mulige farer eller misbrug.

### 2.3 ADVARSLER

Produktet skal udskiftes, hvis et eller flere af følgende kriterier er opfyldt:

- Brug ikke produktet, hvis det er beskadiget.
- Brugerens generelle tilstand er en vigtig del af risikovurderingen.

### 2.4 FORHOLDSREGLER

- Personer med selvskadende adfærd må ikke være alene med produktet.

## 3. GARANTI

Der er 12 måneders garanti på dette produkt. Garantiperioden begynder på købsdatoen (angivet på købsbeviset). I garantiperioden kan du indsende eventuelle klager over et defekt VITILITY-produkt til din forhandler eller til den specificerede serviceadresse. I denne periode vil vi gratis reparere alle fejl, der skyldes defekte materialer eller betjening. Forkert håndtering, fald, stød og lignende er undtaget fra garantien. En ny garantiperiode starter ikke, hvis produktet repareres eller udskiftes; de 12 måneders garantiperiode fra købsdatoen fortsætter uændret. Enhver garanti bortfalder ved manglende overholdelse, såsom brug, der ikke er tilsigtet, reparationer og ændringer foretaget på hovedbeskyttelsen eller dens komponenter af uautoriserede personer.

## 4. SYMBOLER

Symbolerne og deres forklaringer findes på side 19.

## 5. ANMELDELSE AF ALVORLIG HÆNDELSE

I tilfælde af alvorlige hændelser i forbindelse med brug af enheden, skal det rapporteres til din lokale forhandler og den nationale kompetente myndighed rettidigt. Den lokale forhandler vil videresende oplysningerne til producenten.

**EESTI KEEL** KASUTUSJUHEND

# Taldriku serv

## 1. KAVANDATUD KASUTUS
Plaadiääre saad kinnitada ümber normaalmõõdus plaadi. Kinnitus loob vertikaalse serva, mis võimaldab toitu kergemini söögiriistadele lükata ja vähendab mahavalgumist. Taldriku äär võimaldab süüa vaid ühe käega.

## 2. RISKID JA HOIATUSED
VITILITY riskijuhtimise teostatud riskide hindamine näitas, et jääkrisk on võimalikult madal.

**2.1 OHUTUSJUHISED**
Enne kasutamist veenduge, et toode oleks veatus seisukorras.

**2.2 POTENTSIAALSED RISKID**
**- PUHASTAGE ENNE KASUTAMIST**
Väärmontaaž või paigaldus võib viia vähenenud jõudluse või ohtlike olukordadeni.
**- KASUTAMINE VÄIKESTE LASTE POOLT**
Toode ei sobi lastele kes on alla 6 aasta vana. Kasutamine on lubatud ainult täiskasvanu range järelevalve all võimalike ohtude või vale kasutamise vältimiseks.

**2.3 HOIATUSED**
Toode tuleb asendada, kui esineb üks või mitu järgmistest kriteeriumidest:
- Ärge kasutage toodet, kui see on kahjustatud.
- Kasutaja üldine seisund on oluline osa riskihindamisest.

**2.4 ETTEVAATUSABINÕUD**
- Enesekahjustamise kalduvusega inimesi ei tohi jätta tootega üksi.

## 3. GARANTII
Sellele tootele kehtib 12-kuuline garantii. Garantiiaeg algab ostukuupäevast (näidatud ostutšekil). Garantiiperioodi jooksul saate esitada kaebusi defektse VITILITY-toote kohta oma edasimüüjale või määratud teenindusaadressile. Selle aja jooksul parandame kõik vead, mis on põhjustatud vigastest materjalidest või tööst, tasuta. Valesti käsitsemine, kukkumised, löögid ja sarnased juhtumid ei kuulu garantii alla. Kui toodet remonditakse või vahetatakse, ei alga uus garantiiperiood; 12-kuuline garantiiaeg ostukuupäevast jätkub muutumatult. Garantii kaotab kehtivuse, kui esineb mittevastavus, näiteks kasutamine mitte ettenähtud viisil, kaitsepea või selle osade remont ja muudatused volitamata isikute poolt.

## 4. SÜMBOLID
Sümbolid ja nende selgitused leiate leheküljelt 19.

## 5. TÕSISE VAHEJUHTUMI TEAVITAMINE
Tõsiste vahejuhtumite korral, mis on seotud seadme kasutamisega, tuleb sellest õigeaegselt teavitada kohalikku edasimüüjat ja riiklikku pädevat asutust. Kohalik edasimüüja edastab teabe tootjale.

**ESPAÑOL** MANUAL DE INSTRUCCIONES

# Borde de plato

## 1. USO PREVISTO

Puede colocar el borde del plato alrededor de un plato de tamaño normal. El accesorio crea un borde vertical, lo que permite empujar los alimentos sobre los cubiertos más fácilmente y reducir los derrames. El borde del plato permite comer con una sola mano.

## 2. RIESGOS Y ADVERTENCIAS

La evaluación de todos los riesgos por parte de la gestión de riesgos de VITILITY mostró que el riesgo residual restante es tan bajo como sea razonablemente posible.

**2.1 DIRECTRICES DE SEGURIDAD**

Asegúrate de que el producto esté en perfectas condiciones antes de usarlo.

**2.2 RIESGOS POTENCIALES**

**- LIMPIAR ANTES DE USAR**

Una montaje o instalación incorrecta puede provocar un rendimiento reducido o situaciones peligrosas.

**- USO POR NIÑOS PEQUEÑOS**

Este producto no es adecuado para niños menores de 6 años. Su uso solo está permitido bajo estricta supervisión de un adulto para prevenir posibles peligros o mal uso.

**2.3 ADVERTENCIAS**

El producto debe reemplazarse si se cumple uno o más de los siguientes criterios:

- No utilice el producto si está dañado.
- La condición general del usuario es una parte importante de la evaluación de riesgos.

**2.4 PRECAUCIONES**

- Las personas con comportamientos autolesivos no deben quedarse solas con el producto.

## 3. GARANTÍA

Este producto tiene una garantía de 12 meses. El período de garantía comienza en la fecha de compra (indicado en el recibo de compra). Durante el período de garantía, puede presentar cualquier queja sobre un producto VITILITY defectuoso a su distribuidor o a la dirección de servicio especificada. Durante este período, repararemos gratuitamente todos los defectos debidos a materiales defectuosos o funcionamiento incorrecto. El manejo indebido, las caídas, los impactos y similares quedan excluidos de la garantía. No se inicia un nuevo período de garantía si el producto se repara o cambia; el período de garantía de 12 meses desde la fecha de compra continúa sin cambios. Cualquier garantía expira en caso de incumplimiento, como el uso indebido, reparaciones y alteraciones realizadas en el protector de cabeza o sus componentes por personas no autorizadas.

## 4. SÍMBOLOS

Los símbolos y sus explicaciones se encuentran en la página 19.

## 5. NOTIFICACIÓN DE INCIDENTE GRAVE

En caso de incidentes graves relacionados con el uso del dispositivo, debe informarlo a su distribuidor local y a la autoridad nacional competente de manera oportuna. El distribuidor local enviará la información al fabricante.

**ITALIANO** MANUALE D'USO

# Bordo per piatto

## 1. USO PREVISTO

I lacci elastici ti permettono di indossare o togliere le scarpe autonomamente, senza piegarti. I lacci elastici devono essere allacciati solo una volta, dopodiché le scarpe diventano slip-on.

## 2. RISCHI E AVVERTENZE

La valutazione di tutti i rischi da parte della gestione del rischio di VITILITY ha dimostrato che il rischio residuo rimanente è il più basso ragionevolmente possibile.

**2.1 LINEE GUIDA PER LA SICUREZZA**

Assicurati che il prodotto sia in perfette condizioni prima dell'uso.

**2.2 RISCHI POTENZIALI**

**- PULIRE PRIMA DELL'USO**

Un montaggio o un'installazione errati possono portare a prestazioni ridotte o situazioni pericolose.

**- UTILIZZO DA PARTE DI BAMBINI PICCOLI**

Questo prodotto non è adatto a bambini di età inferiore ai 6 anni. L'uso è consentito solo sotto stretta supervisione di un adulto per prevenire possibili pericoli o usi impropri.

**2.3 AVVERTENZE**

Il prodotto deve essere sostituito se è richiesto da uno o più dei seguenti criteri:

- Non utilizzare il prodotto se è danneggiato.
- La condizione generale dell'utente è una parte importante della valutazione del rischio.

**2.4 PRECAUZIONI**

- Le persone con comportamenti autolesionistici non devono essere lasciate sole con il prodotto.

## 3. GARANTIE

Il prodotto è coperto da una garanzia di 12 mesi. Il periodo di garanzia inizia dalla data di acquisto (riportata sulla ricevuta). Durante il periodo di garanzia, puoi presentare reclami relativi a un prodotto VITILITY difettoso presso il tuo rivenditore o all'indirizzo di assistenza specificato. Durante questo periodo, ripareremo gratuitamente tutti i difetti dovuti a materiali o funzionamenti difettosi. La manipolazione impropria, le cadute, gli urti e simili sono esclusi dalla garanzia. Un nuovo periodo di garanzia non inizia se il prodotto viene riparato o sostituito; il periodo di garanzia di 12 mesi dalla data di acquisto rimane invariato. La garanzia decade in caso di mancato rispetto, come l'uso non conforme, riparazioni e modifiche effettuate al proteggi-testa o ai suoi componenti da persone non autorizzate.

## 4. SIMBOLI

I simboli e le loro spiegazioni si trovano a pagina 19.

## 5. NOTIFICA DI INCIDENTE GRAVE

In caso di incidenti gravi legati all'uso del dispositivo, questi devono essere segnalati tempestivamente al rivenditore locale e all'autorità nazionale competente. Il rivenditore locale inoltrerà le informazioni al produttore.

**LATVIEŠU** LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

# Uzliekama šūnja mala

## 1. PAREDZĒTĀ LIETOŠANA

Jūs varat piestiprināt plāksnes apmali ap normāla izmēra plāksni. Pielikums veido vertikālu malu, ļaujot ēdienu vieglāk uzspiest uz galda piederumiem un samazinot izšļakstīšanos. Plate mala ļauj ēst tikai ar vienu roku.

## 2. RISKI UN BRĪDINĀJUMI

VITILITY riska pārvaldības veiktais visu risku novērtējums parādīja, ka atlikušais risks ir iespējami mazs.

### 2.1 DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

Pārliecinieties, ka produkts ir nevainojamā stāvoklī pirms lietošanas.

### 2.2 POTENCIĀLIE RISKI

**- TĪRĪT PIRMS LIETOŠANAS**

Nekorekta montāža vai uzstādīšana var izraisīt samazinātu veiktspēju vai bīstamas situācijas.

**- IZMANTOŠANA MAZIEM BĒRNIEM**

Šis produkts nav piemērots bērniem kas jaunāki par 6 gadiem. Lietošana ir atļauta tikai pieaugušā stingrā uzraudzībā lai novērstu iespējamos draudus vai nepareizu lietošanu.

### 2.3 BRĪDINĀJUMI

Produkts ir jāaizstāj, ja pastāv viens vai vairāki no šiem kritērijiem:

- Nelietojiet produktu, ja tas ir bojāts.
- Lietotāja vispārējais stāvoklis ir svarīga riska novērtēšanas daļa.

### 2.4 PIESARDZĪBAS PASĀKUMI

- Cilvēkus ar tieksmi uz paškaitējumu nedrīkst atstāt vienus ar produktu.

## 3. GARANTIJA

Šim produktam ir 12 mēnešu garantija. Garantijas periods sākas no pirkuma datuma (norādīts uz pirkuma kvīts). Garantijas periodā jūs varat iesniegt sūdzības par bojātu VITILITY produktu savam tirgotājam vai norādītajai servisa adresei. Šajā periodā mēs bez maksas novērsīsim visus defektus, kas radušies materiālu vai darbības kļūdu dēļ. Nepareiza lietošana, kritieni, triecieni un līdzīgas situācijas nav iekļautas garantijā. Ja produkts tiek labots vai nomainīts, jauns garantijas periods nesākas; 12 mēnešu garantijas periods no pirkuma datuma paliek nemainīgs. Garantija zaudē spēku, ja tiek pārkāpti noteikumi, piemēram, produkts tiek izmantots neatbilstoši, vai to labojusi vai modificējusi neatļauta persona.

## 4. SIMBOLI

Simboli un to skaidrojumi ir atrodami 19 lappusē.

## 5. SMAGAS INCIDENTA PAZIŅOJUMS

Ja rodas nopietni negadījumi, kas saistīti ar ierīces lietošanu, par to savlaicīgi jāziņo vietējam izplatītājam un nacionālajai kompetentajai iestādei. Vietējais izplatītājs pārsūtīs informāciju ražotājam.

**LIETUVIŲ** NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

# Lėkštė

## 1. NUMATYTA PASKIRTIS
Plokštės apvadą galite pritvirtinti aplink įprasto dydžio plokštę. Priedas sukuria vertikalų kraštą, leidžiantį maistą lengviau stumti ant stalo įrankių ir sumažinti išsiliejimą. Lėkštės apvadas leidžia valgyti tik viena ranka.

## 2. RIZIKOS IR ĮSPĖJIMAI
VITILITY rizikų valdymo atlikta visų rizikų analizė parodė, kad likutinė rizika yra kuo mažesnė.

**2.1 SAUGOS GAIRĖS**
Prieš naudodami įsitikinkite, kad gaminys yra nepriekaištingos būklės.

**2.2 POTENCIALŪS PAVOJAI**
**- VALYTI PRIEŠ NAUDOJAMIST**
Neteisingas surinkimas ar montavimas gali sukelti sumažėjusį našumą arba pavojingas situacijas.
**- NAUDOJIMAS MAŽAIS VAIKAIS**
Šis produktas nėra tinkamas vaikams iki 6 metų. Naudoti galima tik su suaugusiojo griežta priežiūra kad būtų išvengta galimų pavojų ar netinkamo naudojimo.

**2.3 ĮSPĖJIMAI**
Produktas turi būti pakeistas, jei taikomas vienas ar daugiau iš šių kriterijų:
- Nenaudokite produkto, jei jis pažeistas.
- Bendroji naudotojo būklė yra svarbi rizikos vertinimo dalis.

**2.4 ATSARGUMO PRIEMONĖS**
- Žmonių, turinčių polinkį į savęs žalojimą, negalima palikti vienų su produktu.

## 3. GARANTIJA
Šiam gaminiui suteikiama 12 mėnesių garantija. Garantijos laikotarpis prasideda nuo pirkimo datos (nurodyta pirkimo kvite). Garantijos laikotarpiu galite pateikti pretenzijas dėl netinkamo VITILITY produkto savo pardavėjui arba nurodytu aptarnavimo adresu. Šiuo laikotarpiu nemokamai taisysime visus defektus, atsiradusius dėl nekokybiškų medžiagų ar veikimo. Neteisingas naudojimas, kritimai, smūgiai ir panašūs atvejai neįtraukiami į garantiją. Jei gaminys yra taisomas ar keičiamas, naujas garantijos laikotarpis neprasideda; 12 mėnesių garantijos laikotarpis nuo pirkimo datos lieka nepakitęs. Garantija nustoja galioti, jei nesilaikoma naudojimo taisyklių, jei gaminys naudojamas ne pagal paskirtį, remontuojamas ar modifikuojamas neįgaliotų asmenų.

## 4. SIMBOLIAI
Simbolius ir jų paaiškinimus rasite 19 puslapyje.

## 5. RIMTO INCIDENTO PRANEŠIMAS
Esant rimtiems incidentams, susijusiems su prietaiso naudojimu, apie tai reikia laiku pranešti vietiniam pardavėjui ir nacionalinei kompetentingai institucijai. Vietinis pardavėjas perduos informaciją gamintojui.

**NORSK** BRUKSANVISNING

# Tallerkenkant

## 1. TILSIKTET BRUK

Du kan feste platekanten rundt en tallerken i normal størrelse. Vedlegget skaper en vertikal kant, slik at mat lettere kan skyves på bestikk og reduserer søl. Tallerkenkanten gjør det mulig å spise med kun én hånd.

## 2. RISIKOER OG ADVARSLER

Vurderingen av alle risikoer fra VITILITYs risikostyring viste at den gjenværende risikoen er så lav som rimelig mulig.

### 2.1 SIKKERHETSRETNINGSLINJER

Sørg for at produktet er i feilfri stand før bruk.

### 2.2 POTENSIELLE RISIKOER

**- RENS FØR BRUK**

Utførelses- eller installasjonsfeil kan føre til redusert ytelse eller farlige situasjoner.

**- BRUK AV SMÅ BARN**

Dette produktet er ikke egnet for barn under 6 år. Bruk er kun tillatt under streng tilsyn av en voksen for å hindre mulige farer eller misbruk.

### 2.3 ADVARSLER

Produktet må byttes ut hvis ett eller flere av følgende kriterier oppfylles:

- Ikke bruk produktet hvis det er skadet.
- Brukerens generelle tilstand er en viktig del av risikovurderingen.

### 2.4 FORHOLDSREGLER

- Personer med selvskadende atferd må ikke være alene med produktet.

## 3. GARANTI

Dette produktet har en garanti på 12 måneder. Garantiperioden starter fra kjøpsdatoen (angitt på kjøpskvitteringen). I garantiperioden kan du sende inn klager på en defekt VITILITY-vare til forhandleren din eller til den oppgitte serviceadressen. I denne perioden vil vi reparere alle feil som skyldes material- eller produksjonsfeil, kostnadsfritt. Feilaktig håndtering, fall, støt og lignende er unntatt fra garantien. En ny garantiperiode starter ikke hvis produktet repareres eller byttes; garantiperioden på 12 måneder fra kjøpsdatoen forblir uendret. Garantien bortfaller dersom produktet brukes feil, eller hvis reparasjoner eller modifikasjoner utføres av uautoriserte personer på hodebeskytteren eller dens komponenter.

## 4. SYMBOLER

Symbolene og deres forklaringer finnes på side 19.

## 5. MELDINGER OM ALVORLIG HENDELSE

Ved alvorlige hendelser i forbindelse med bruk av enheten, skal dette rapporteres til din lokale forhandler og nasjonal kompetent myndighet i tide. Den lokale forhandleren vil videresende informasjonen til produsenten.

**PORTUGUÊS** MANUAL DE INSTRUÇÕES

# Borda de prato

## 1. USO PRETENDIDO

Você pode fixar a borda da placa em torno de uma placa de tamanho normal. O acessório cria uma borda vertical, permitindo que os alimentos sejam empurrados mais facilmente para os talheres e reduzindo derramamentos. A borda do prato permite comer com apenas uma mão.

## 2. RISCOS E AVISOS

A avaliação de todos os riscos pela gestão de riscos da VITILITY mostrou que o risco residual restante é tão baixo quanto possível.

**2.1 DIRETRIZES DE SEGURANÇA**

Certifique-se de que o produto esteja em perfeitas condições antes de utilizá-lo.

**2.2 RISCOS POTENCIAIS**

**- LIMPAR ANTES DE USAR**

Montagem ou instalação incorretas podem levar a desempenho reduzido ou situações perigosas.

**- UTILIZAÇÃO POR CRIANÇAS PEQUENAS**

Este produto não é adequado para crianças menores de 6 anos. O uso só é permitido sob vigilância rigorosa de um adulto para evitar possíveis perigos ou mau uso.

**2.3 AVISOS**

O produto deve ser substituído se atender a um ou mais dos seguintes critérios:

- Não utilize o produto se estiver danificado.
- A condição geral do utilizador é uma parte importante da avaliação de risco.

**2.4 PRECAUÇÕES**

- Pessoas com comportamento autolesivo não devem ser deixadas sozinhas com o produto.

## 3. GARANTIA

Este produto tem uma garantia de 12 meses. O período de garantia começa na data de compra (indicada no recibo de compra). Durante o período de garantia, pode apresentar qualquer reclamação sobre um produto VITILITY defeituoso ao seu revendedor ou ao endereço de serviço especificado. Durante este período, iremos reparar gratuitamente todos os defeitos devido a materiais ou operação defeituosos. O manuseio incorreto, quedas, impactos e semelhantes estão excluídos da garantia. Um novo período de garantia não começa se o produto for reparado ou substituído; o período de garantia de 12 meses a partir da data de compra permanece inalterado. Qualquer garantia expira em caso de não conformidade, como uso indevido, reparações ou alterações feitas no protetor de cabeça ou nos seus componentes por pessoas não autorizadas.

## 4. SÍMBOLOS

Os símbolos e suas explicações podem ser encontrados na página 19.

## 5. NOTIFICAÇÃO DE INCIDENTE GRAVE

Em caso de incidentes graves relacionados ao uso do dispositivo, deve-se relatá-los prontamente ao seu distribuidor local e à autoridade nacional competente. O distribuidor local encaminhará as informações ao fabricante.

**РУССКИЙ** ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

# Обод тарелки

## 1. НАЗНАЧЕНИЕ

Вы можете прикрепить край тарелки к тарелке нормального размера. Насадка создает вертикальный край, что позволяет легче накладывать еду на столовые приборы и снижает вероятность ее просыпания. Ободок тарелки позволяет есть только одной рукой.

## 2. РИСКИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Оценка всех рисков, проведённая управлением рисков VITILITY, показала, что остаточный риск минимален.

### 2.1 РУКОВОДСТВО ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Убедитесь, что изделие находится в исправном состоянии перед использованием.

### 2.2 ПОТЕНЦИАЛЬНЫЕ РИСКИ

**- ОЧИСТИТЬ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ**

Неправильная сборка или установка может привести к снижению производительности или опасным ситуациям.

**- ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАЛЕНЬКИМИ ДЕТЬМИ**

Этот продукт не подходит для детей младше 6 лет. Использование разрешено только под строгим присмотром взрослого чтобы избежать возможных опасностей или неправильного использования.

### 2.3 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Продукт должен быть заменён, если выполняется один или несколько из следующих критериев:

- Не используйте продукт, если он повреждён.
- Общие состояние пользователя является важной частью оценки риска.

### 2.4 МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Людей с саморазрушающим поведением нельзя оставлять наедине с продуктом.

## 3. ГАРАНТИЯ

На данный продукт предоставляется гарантия сроком 12 месяцев. Гарантийный период начинается с даты покупки (указанной в чеке). В течение гарантийного периода вы можете подать претензию на неисправный продукт VITILITY вашему продавцу или по указанному адресу сервиса. В этот период мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие из-за некачественных материалов или неисправной работы. Неправильное обращение, падения, удары и подобные случаи исключаются из гарантии. Новый гарантийный период не начинается, если продукт отремонтирован или заменён; 12-месячный гарантийный срок с момента покупки остаётся неизменным. Гарантия утрачивает силу в случае несоблюдения условий, например, при использовании не по назначению, ремонте или изменении защитного изделия или его компонентов неуполномоченными лицами.

## 4. СИМВОЛЫ

Символы и их объяснения можно найти на странице 19.

## 5. СООБЩЕНИЕ О СЕРЬЕЗНОМ ИНЦИДЕНТЕ

В случае серьезных инцидентов, связанных с использованием устройства, следует своевременно сообщить об этом местному дилеру и национальному компетентному органу. Местный дилер передаст информацию производителю.

**SLOVENŠČINA** NAVODILA ZA UPORABO

# Tallrikskant

## 1. NAMEN UPORABE
Krožnik lahko pritrdite okoli krožnika običajne velikosti. Nastavek ustvari navpični rob, ki omogoča lažje potiskanje hrane na jedilni pribor in zmanjša razlitje. Plate rim omogoča jesti samo z eno roko.

## 2. TVEGANJA IN OPOZORILA
Ocena vseh tveganj, ki jo je opravilo upravljanje tveganj podjetja VITILITY, je pokazala, da je preostalo tveganje minimalno.

**2.1 VARNOSTNE SMERNICE**
Pred uporabo zagotovite, da je izdelek brezhiben.

**2.2 POTENCIALNA TVEGANJA**
**- OČISTITE PRED UPORABO**
Napačna montaža ali namestitev lahko privedeta do zmanjšane učinkovitosti ali nevarnih situacij.
**- UPORABA S STRANI MAJHNIH OTROK**
Ta izdelek ni primeren za otroke mlajše od 6 let. Uporaba je dovoljena le pod strogim nadzorom odrasle osebe da se preprečijo morebitna tveganja ali napačna uporaba.

**2.3 OPOZORILA**
Izdelek je treba zamenjati, če je izpolnjen eden ali več naslednjih kriterijev:
- Ne uporabljajte izdelka, če je poškodovan.
- Splošno stanje uporabnika je pomemben del ocene tveganja.

**2.4 PREVIDNOSTNI UKREPI**
- Oseb, ki se samopoškodujejo, ne smemo pustiti samih z izdelkom.

## 3. GARANCIJA
Na ta izdelek velja 12-mesečna garancija. Garancijsko obdobje začne teči na dan nakupa (naveden na računu). Med garancijskim obdobjem lahko pritožbe glede okvarjenega izdelka VITILITY naslovite na svojega prodajalca ali na navedeni servisni naslov. V tem obdobju bomo brezplačno popravili vse napake, ki so posledica napačnega materiala ali delovanja. Nepravilno ravnanje, padci, udarci in podobno so izključeni iz garancije. Novo garancijsko obdobje se ne začne, če je izdelek popravljen ali zamenjan; 12-mesečno garancijsko obdobje od datuma nakupa ostane nespremenjeno. Kakršna koli garancija preneha veljati v primeru neskladnosti, kot je uporaba v nasprotju z namenom, popravila ali spremembe zaščitne čelade ali njenih komponent s strani nepooblaščenih oseb.

## 4. SIMBOLI
Simboli in njihova pojasnila so na strani 19.

## 5. OBVEŠČANJE O RESNEM INCIDENTU
V primeru resnih incidentov v zvezi z uporabo naprave je treba to pravočasno prijaviti lokalnemu prodajalcu in nacionalnemu pristojnemu organu. Lokalni prodajalec bo informacije posredoval proizvajalcu.

**SUOMI** KÄYTTÖOHJE

# Lautasen reuna

## 1. TARKOITETTU KÄYTTÖ
Joustavat kengännauhat mahdollistavat kenkien pukemisen ja riisumisen itsenäisesti ilman kumartumista. Joustavat kengännauhat tarvitsee sitoa vain kerran, minkä jälkeen kengästä tulee helppokäyttöinen ilman nauhojen avaamista.

## 2. RISKIT JA VAROITUKSET
VITILITYn riskienhallinnan arviointi osoitti, että jäljelle jäävä riski on niin pieni kuin mahdollista.

**2.1 TURVAOHJEET**
Varmista, että tuote on virheettömässä kunnossa ennen käyttöä.

**2.2 MAHDOLLISET RISKIT**
**- PUHDISTA ENNEN KÄYTTÖÄ**
Väärä kokoonpano tai asennus voi johtaa heikentyneeseen suorituskykyyn tai vaarallisiin tilanteisiin.
**- KÄYTTÖ NUORTEN LASTEN TOIMESTA**
Tämä tuote ei sovellu alle 6-vuotiaille lapsille. Käyttö on sallittua vain aikuisen tiukassa valvonnassa mahdollisten vaarojen tai väärinkäytön estämiseksi.

**2.3 VAROITUKSET**
Tuote on vaihdettava, jos yksi tai useampi seuraavista kriteereistä täyttyy:
- Älä käytä tuotetta, jos se on vaurioitunut.
- Käyttäjän yleinen terveydentila on tärkeä osa riskinarviointia.

**2.4 VAROTOIMET**
- Itsetuhoista käyttäytymistä osoittavia henkilöitä ei saa jättää yksin tuotteen kanssa.

## 3. GARANTI
Der er 12 måneders garanti på dette produkt. Garantiperioden begynder på købsdatoen (angivet på købsbeviset). I garantiperioden kan du indsende eventuelle klager over et defekt VITILITY-produkt til din forhandler eller til den specificerede serviceadresse. I denne periode vil vi gratis reparere alle fejl, der skyldes defekte materialer eller betjening. Forkert håndtering, fald, stød og lignende er undtaget fra garantien. En ny garantiperiode starter ikke, hvis produktet repareres eller udskiftes; de 12 måneders garantiperiode fra købsdatoen fortsætter uændret. Enhver garanti bortfalder ved manglende overholdelse, såsom brug, der ikke er tilsigtet, reparationer og ændringer foretaget på hovedbeskyttelsen eller dens komponenter af uautoriserede personer.

## 4. SYMBOLIT
Symbolit ja niiden selitykset löytyvät sivulta 19.

## 5. VAKAVAN TAPAUKSEN ILMOITUS
Jos laitteen käytön yhteydessä ilmenee vakavia tapahtumia, niistä on ilmoitettava viipymättä paikalliselle jälleenmyyjälle ja kansalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle. Paikallinen jälleenmyyjä välittää tiedot valmistajalle.

**SVENSKA** BRUKSANVISNING

# Rob za krožnik

## 1. AVSEDD ANVÄNDNING

Du kan fästa plåtkanten runt en normalstor plåt. Tillbehöret skapar en vertikal kant, vilket gör att mat lättare kan skjutas på bestick och minskar spill. Tallrikkanten gör det möjligt att äta med endast en hand.

## 2. RISKER OCH VARNINGAR

Utvärderingen av alla risker av VITILITY riskhantering visade att den kvarvarande risken är så låg som möjligt.

**2.1 SÄKERHETSRIKTLINJER**

Se till att produkten är i felfritt skick innan användning.

**2.2 POTENTIELLA RISKER**

**- RENGÖR INNAN ANVÄNDNING**

Felaktig montering eller installation kan leda till minskad prestanda eller farliga situationer.

**- ANVÄNDNING AV UNGA BARN**

Denna produkt är inte lämplig för barn under 6 år. Användning är endast tillåten under strikt vuxen tillsyn för att förhindra möjliga faror eller felaktig användning.

**2.3 VARNINGAR**

Produkten måste bytas ut om ett eller flera av följande kriterier uppfylls:

- Använd inte produkten om den är skadad.
- Användarens allmänna tillstånd är en viktig del av riskbedömningen.

**2.4 FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER**

- Personer med självskadebeteende får inte lämnas ensamma med produkten.

## 3. GARANTI

Denna produkt har en garanti på 12 månader. Garantiperioden börjar på inköpsdatumet (angivet på kvittot). Under garantiperioden kan du lämna in klagomål på en defekt VITILITY-produkt till din återförsäljare eller till den angivna serviceadressen. Under denna period reparerar vi kostnadsfritt alla defekter som beror på bristfälligt material eller funktion. Felaktig hantering, fall, stötar och liknande undantas från garantin. En ny garantiperiod startar inte om produkten repareras eller byts ut; garantiperioden på 12 månader från inköpsdatumet förblir oförändrad. Garantin upphör att gälla vid överträdelser, som felaktig användning, reparationer eller ändringar av huvudskyddet eller dess komponenter av obehöriga personer.

## 4. SYMBOLER

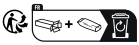
Symbolerna och deras förklaringar finns på sidan 19.

## 5. ANMÄLAN OM ALLVARLIG INCIDENT

Vid allvarliga incidenter relaterade till användningen av enheten ska detta rapporteras till din lokala återförsäljare och den nationella behöriga myndigheten i god tid. Den lokala återförsäljaren kommer att vidarebefordra informationen till tillverkaren.

## SYMBOLS

| | |
|---|---|
| | Adjustable length<br>(XX - XX cm) |
| | Adjustable width<br>(XX - XX cm) |
| | Length<br>(XX cm) |
| | Width<br>(XX cm) |
| | Length x width<br>(XX x XX cm) |
| | Length x width x depth<br>(XX x XX x XX cm) |
| | Diameter<br>(XX cm) |
| | Inner-diameter<br>(XX cm) |
| | Adjustable angle<br>(XX °) |
| | Maximal volume<br>(XX L) |
| | Product weight<br>(XX g) |
| | Maximal userweight<br>(XX kg) |
| | Magnifies<br>(X times) |
| | Suitable for dishwasher<br>(till X °C) |
| | Unsuitable for dishwasher |
| | Suitable for microwave<br>(till X °C) |
| | Unsuitable for microwave |
| | Handwash only |

| | |
|---|---|
| | Suitable for washingmachine (till X °C) |
| | Unsuitable for washingmachine |
| | Tools required |
| | No tools required |
| | One size |
| | Food safe |
| | Der grune punkt<br>(The green dot) |
| | LOT - Indentification number |
| | CE-Making |
| | Reference number |
| | Read manual before use |
| | Unique Device Identification |
| | Medical Device |
| SKU | Stock keeping unit |
| | Manufacturer |
| | Recycle logo |
| | Forest Stewardship Council - logo |
|  | Triman (France only) |

MIXED.Industries B.V.
Lovense Kanaaldijk 45-4,
5013 BJ Tilburg, The Netherlands
www.mixedindustries.nl